

เอกสารหลายภาษาอำเภออะยะเซะ

จัดทำโดยคณะกรรมการอะยะเซะทูเดย์

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料

とうでいさくせいいんかい
あやせトゥデイ作成委員会

タイ語

11

อะยะเซะ ทูเดย์ あやせ トウデイ

だい 8 かい
第8回

うた おど たりもあってたの
歌や踊りもあって楽しいよ!

こくさい す ぴ - ち こうりゅうかい あやせ国際スピーチ交流会

さんか した
「あなたも参加して、親しい
ともだちをつくりましょう」

ครั้งที่8

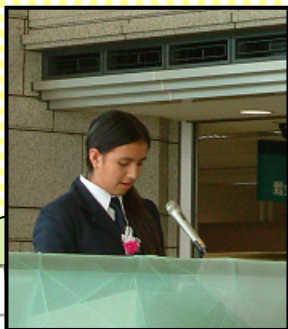
สนุกกับการร้องรำทำเพลง!

กับการแลกเปลี่ยนการกล่าว

สุนทรพจน์

ตัวคุณเองก็มีส่วนที่จะร่วมสร้างมิตรสัมพันธ์ได้อีกด้วย

しゃしん さくねん す ぴ - ち
写真は昨年のスピーチ
こうりゅうかい ようす
交流会の様子



ภาพที่เห็นนี้คือการแลกเปลี่ยนคำกล่าวสุนทรพจน์ของปีที่ผ่านมา

にほんじん がいこくご がいこくじん にほんご す ぴ - ち
日本人は外国語で、外国人は日本語でスピーチします。また、
がいこくじん くにじまん しょうかい しな い かつどう こくさいこうりゅうかんけい
外国人によるお国自慢の紹介や、市内で活動する国際交流関係
だんたい かつどうないよう てんじ さくねん
団体の活動内容の展示などがあります。昨年は、ラオス・ペルー・
ちゅうごく にほんこくせき かつ す ぴ - ち おこな
中国・アメリカ・日本国籍の方がスピーチを行いました。

かぞく ともだちどうし あそ び
家族や友達同士で、ぜひ、遊びに来てください。

☆ 主催 あやせ国際スピーチ交流会実行委員会

◎ 問い合わせ先 同会事務局 (綾瀬市役所企画課内) 70-5686

และนี่คือการกล่าวสุนทรพจน์ระหว่างคนญี่ปุ่นพูดภาษาต่างชาติดและคนต่างชาติพูดภาษาญี่ปุ่น คนต่างชาติจะแนะนำในสิ่งที่ประเทศของเองภาคภูมิใจ ส่วนภายในอำเภอก็กระตือรือร้นเกี่ยวกับการจัดกิจกรรมนี้ แต่ละทีมก็มีความกระตือรือร้นในหัวข้อที่น่าเสนอ และในปีที่ผ่านมาก็มี ลาว,เปรู,จีน,อเมริกา และผู้ที่ได้รับสัญชาติญี่ปุ่นก็มาร่วมด้วยช่วยกัน จึงขอเชิญชวนทุกท่านพาครอบครัวและเพื่อนๆที่รู้จักมาเที่ยวชมกิจกรรมครั้งต่อไปนะคะ

☆ จัดโดย อะยะเซะโคคิไซสึปึจิโคเรียวโคยทสึโคอิงโค

◎ ติดต่อสอบถามล่วงหน้าได้ที่(อำเภออะยะเซะสายตรง) 70-5686

にちじ へいせい ねん がつ か にち ごと じ ぶん
日時：平成19年3月4日(日)午後1時~3時30分

かいじょう あやせしやくしょ かいしめん
会場：綾瀬市役所1階市民ホール

■ お願い

ちきゅうおんだんかぼうし くるま らいじょう さい の あ
・地球温暖化防止のため、車でご来場の際は乗り合わせてください。

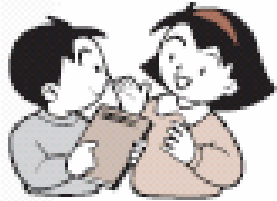
げんりょうか も かえ きょうりょく
・ゴミの減量化と持ち帰りにご協力ください。

วันเวลา : เฮเซ 19 เดือน 3 วันที่ 4 (อาทิตย์) ปาย 1 โมง - ปาย 3 โมงครึ่ง
สถานที่ : ตึกอำเภออะยะเซะ ห้องโคชิมิง

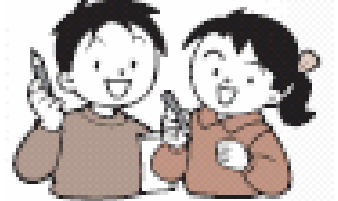
ขอความกรุณา

เพื่อสิ่งแวดล้อมที่ดีของโลกใบนี้

ท่านที่มาทางเดียวกันขอความกรุณานั่งรถคันเดียวกันสำหรับท่านที่ใช้รถส่วนตัว*(โปรดรักษาความสะอาด เศษกระดาษเศษอาหารนำกลับด้วย)*



がっこう い いちねんせいぼんざい
学校へ行こう！一年生バンザイ！



なが にほん く 長く日本で暮らすには、にほんご はな 日本語が話せないとても
 たいへん 大変です。でも、お家で勉強するだけでは、にほんご 日本語を
 おぼ 覚えることは難しいです。
 がっこう 学校には、さい 6歳からさい 15歳の子どもたちが通います。
 にほんご 日本語の勉強だけでなく、さんすう 算数やりか 理科など、いろいろ
 なことを勉強します。今でも、たくさんのがいこくじん 外国人の子どもた
 ちが、にほん 日本のお友だちと一緒にがっこう 学校でべんきょう 勉強しています。
 べんきょう 勉強に使う教科書は無料でもらうことができます。
 みんなでいっしょ がっこう 学校へ通って、にほんご 日本語を勉強しましよ
 う。そして、たくさんのお友だちをつくりましょう。
 ☆ 問い合わせ先 市役所学校教育課 70-5654

ชาวไทยได้เข้าโรงเรียนชั้น ป. 1 แล้ว ! ดีใจจังเลย !

ถ้าได้อาศัยอยู่ที่ญี่ปุ่นเป็นเวลานาน, แต่ถ้าพูดภาษาญี่ปุ่นไม่ได้ก็จะลำบากมากค่ะ.
 แต่ถ้าเรียนอยู่กับบ้านตามลำพังเพียงอย่างเดียวก็จะจำภาษาญี่ปุ่นได้ยากมากค่ะ.
 เพราะฉะนั้นเมื่อถึงเกณฑ์เข้าโรงเรียนคือตั้งแต่อายุ 6 ขวบถึง 15
 ขวบเด็กทุกคนจำเป็นต้องเข้าโรงเรียนเพื่อรับการศึกษา. ไม่ได้เรียนแต่ภาษาญี่ปุ่นอย่างเดียว
 ยังมีวิชาเลขคณิต, วิทยาศาสตร์, และอีกมากมายหลายอย่างที่ต้องเรียนรู้ด้วยค่ะ
 ตอนนี้ทางโรงเรียนญี่ปุ่นก็มีเด็กต่างชาติมากมายได้ร่วมเข้าเรียนกับเด็กญี่ปุ่นและเป็นเพื่อนไปโรงเรียน
 ด้วยกันอย่างสนุกสนาน.
 อีกทั้งสามารถรับอุปกรณ์การเรียนได้โดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่ายใดๆค่ะทุกคนควรพากันเข้าโรงเรียน
 ด้วยกันเถอะจะได้เรียนภาษาญี่ปุ่นด้วยกันแล้วจะได้มีเพื่อนเยอะอีกด้วย
 ** ติดต่อสอบถามได้ที่อำเภออะยะซะ แผนกโรงเรียนชั้นประถม 70 - 5654 **

あ や せ し が い こ く せ き し み ん こ ん わ か い
綾瀬市外国籍市民懇話会
 平成18年度
が開催されました

เฮเซ 18 เนง **อะยะซะชิโกะคิเซกิ ชิมีงโควะคะโค**
ได้เปิดทำการแล้ว

市では、平成18年11月26日(日)午後、
 国際化が進む綾瀬市において、共に生きる地域
 社会づくりを目指して、外国籍市民の方から
 直接意見をいただくために、外国籍市民懇話会
 を開催しました。
 当日は、綾瀬市内に100人以上外国人登録
 されている国を代表して6人の方にお集まり
 いただき、市長を交えて熱心な話し合いがされ
 ました。
 内容は、教育環境の整備、日常生活の中の
 情報の充実、通訳の充実、地域との交流、保育園の保育料等、外国人登録
 窓口の看板、留学生の受け入れ等、コミュニケーションの充実、各
 コミュニティへの援助、国・地方・NPO等各機関との連携と協力、外国籍
 市民窓口の設置、社会福祉施設について等でした。
 ☆ 問い合わせ先 市役所企画課 70-5686
 ※ 詳しい内容は、市ホームページで公開しています。(日本語での掲載です。)
 アドレス—<http://www.city.ayase.kanagawa.jp/hp/page000009600/hpg000009555.htm>



ณ. อำเภอ เฮเซปี 18 เดือน 11 วันที่ 26 (วันอาทิตย์) ตอน
 ปลายได้มีการเข้าร่วมปรึกษาหารือกันเพื่อความก้าวหน้า
 ของชาวต่างชาติในอำเภออะยะซะกับการเป็นอยู่ร่วมกัน
 เพื่อสร้างสังคมให้เป็นระเบียบเพื่อชาวต่างชาติโดยตรง
 ซึ่งทางอำเภอได้จัดประชุมกันเรื่องทะเบียนครอบครัว
 ของชาวต่างชาติและในวันนั้นภายในอำเภออะยะซะ
 ได้มีชาวต่างชาติที่มาลงทะเบียนไว้ 100 กว่าคน แต่มีอยู่
 6 คนที่ได้รับเป็นตัวแทนมาร่วมประชุมและมีนายอำเภอ
 เป็นประธานในการประชุมครั้งนี้ หัวข้อเรื่อง การเรียน
 รู้สิ่งแวดล้อม การบริการ การเป็นอยู่ในแต่ละวัน การ
 ขออนุญาตใช้สถานที่ ได้รับการแปลความต้องการเพื่อนำออกไปบอกต่ออย่างถูกต้องและเป็นทางการ
 เรื่องค่าใช้จ่ายเกี่ยวกับการเข้าโรงเรียนอนุบาล, ป้ายบอกสถานที่ติดต่อเป็นภาษาของชาวต่างชาติประเทศต่าง
 ๆ, การเข้าโรงเรียนของนักเรียนต่างชาติ เป็นการติดต่อโดยตรงเพื่อการช่วยเหลือทุกเรื่องของสังคม,
 ประเทศ, ห้องถิ่น, องค์การ NPO (หน่วยงานการช่วยเหลือสังคมต่างๆ) การช่วยเหลือสังคม
 เริ่มมีการก่อตั้งสวัสดิภาพสังคมกับชาวต่างชาติ **ติดต่อสอบถามได้ที่อำเภออะยะซะ โทร. 70 - 5686
 ※ ดูรายละเอียดในโฮมเพจได้ (เป็นภาษาญี่ปุ่นเท่านั้น)
<http://www.city.ayase.kanagawa.jp/hp/page000009600/hpg000009555.htm>

ことばの教室 [ห้องสนทนา] 日本語 : ภาษาญี่ปุ่น ⇔ タイ語 : ภาษาไทย			
にほん もじ 日本の文字 : อักษรญี่ปุ่น	にほんご はつおん 日本語の発音 : ออกเสียงภาษาญี่ปุ่น	ご もじ タイ語の文字 : อักษรภาษาไทย	にほんご はつおん 日本語の発音 : ออกเสียงภาษาญี่ปุ่น
あなたの国はどこですか。	Anata no kuni wa doko desuka.	คุณเป็นคนประเทศไหนคะ	อะนะตะโนะคินิวะ โดโกะเดสึคะ
ともだちになりませんか。	Tomodachi ni narimasenka.	เป็นเพื่อนด้วยได้ไหมคะ	โทโมดาจินินาริมาเซ็งคะ

วารสารฉบับนี้จัดทำขึ้นเพื่อชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยะซะ
 เพื่อให้รับทราบข้อมูลข่าวสารและเพื่อเป็นการสร้างบำรุงรักษาสิ่งแวดล้อมให้ง่ายต่อการดำรงอาศัยและน่าอยู่ยิ่งขึ้น วารสารนี้จัดทำโดย อาสาสมัคร นำเสนอ ปีละ ๔ ฉบับ
 この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。